

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 161

**Nachruf:** Hommage à Alphonse Dayer (1928-2015)  
**Autor:** Robyr, Jean-Michel

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## HOMMAGE À ALPHONSE DAYER (1928-2015)

*Pour les Tsaudric, Jean-Michel Robyr, Hérémente (VS)*

Nous sommes tous en peine, en ce mois de mars de nous séparer de toi. Le vide que tu laisses aux Tsaudric, sera grand.

Nous ne pouvons compter les pièces de théâtre, les veillées que tu nous as préparées.

Ta passion pour le patois était sans limites. Tu nous laisses sur ton site tellement de choses, dictionnaire, traductions, etc... Pour finir, tu as eu le courage de traduire le texte des Droits de l'homme en patois d'Hérémente.

En plus, nous ne comptons pas les prix des concours auxquels tu ne manquais pas de participer.

Jeune, tu as fait tous les chemins de la cabane des Dix à Sion.

Toujours plein d'occupations : ta famille, les maisons, les jardins, la chorale où tu as chanté durant plus de septante ans. L'Alouette dont tu fus membre fondateur et encore la bibliothèque. Tout cela à côté de ton travail.

A Dieu Alphonse, maintenant tu peux te reposer et retrouver ta Rose que tu as tant aimée.



*No chin tui in peïn'na in sti mai dè mars dè no chèparà dè tè. Le vouido ke to làche y Tsaudric, charè prèon.*

*No po'in pa counta lè pieuce dè théâtre, lè veilleu ke to no j'a prèparà.*

*Ta pachion po lo patouè ire chin bôrne. To no làche chou toun site tant dè tsauje : ditionnaire, traduction, etc. Po fournic, tà jou lo coraz'o dè fére la traduchion di Drouè dè l'òmo in patouè d'Erèminse.*

*In plò, no kountin pà tui lè prî di concour anvoue to mankaye pà dè partecepà.*

*Zoèn'o, t'a fé tote lè cotse di la caba'na dè Jieu tanqu'a Chioun.*

*Tolon plein d'ocopation : ta fameuille, lè maijon, lè korteu, le chora'la*

*anvoue ta tsantà pachà sètante an, l'Alouette anvoue té jouc oun di premieu fondatoc, è inco la bibliothèque. Tô chin a pà dè toun tràau.*

*A Jiou Alphonse, ôra to pou tè rèpojà, rètrocà ta Rose ke ta tan lanma.*

**Merci pour tout ce que tu nous as laissé et chaque fois que nous consulterons tes travaux, nous penserons bien à toi.**